

# 언어 태그를 붙이면 번역이 끝날까?

똑똑 · 에디터 모아 · 발행 2026.10.29

웹의 언어 표시는 글의 언어를 알려 주지만 의미가 정확히 옮겨졌는지까지 보증하지 않습니다.

웹 콘텐츠의 언어 표시와 번역 품질의 역할 차이를 다룹니다. 특정 번역 도구나 브라우저의 동작을 보증하지 않습니다.

## 쉬운 설명

언어 태그는 글이 무슨 언어인지 알려 주는 이름표입니다. 이름표를 붙여도 다른 언어로 바꾸거나 뜻이 맞는지 확인하는 일은 따로 해야 합니다.

## 핵심

- HTML의 lang은 문서와 글 구간의 언어를 표시합니다.
- 다른 언어 구간을 정확히 표시해도 번역문이 자동으로 생기지는 않습니다.
- 언어 표시, 의미 검토, 숫자 표시 관례를 각각 확인해야 합니다.

## 가상 장면 · 두 언어 안내문의 세 가지 질문

가상 학교 안내 페이지는 한국어가 기본이고 영어 인용문 한 문장이 있습니다. 제작자는 영어 문장에 lang="en"을 붙입니다. W3C 지침에 맞는 언어 표시가 될 수 있지만, 그 문장의 내용이 한국어 원문과 같은 뜻인지 읽고 대조하는 일은 남아 있습니다.

W3C는 문서의 기본 언어를 html 요소에, 다른 언어 구간은 해당 요소에 표시하라고 안내합니다. 언어 태그는 텍스트가 어떤 언어인지 알려 주는 표지이지 번역 검수 기록이 아닙니다.

## 비교표 · 서로 다른 세 가지 확인

| 확인 대상 | 묻는 질문           | 확인 방법                |
|-------|-----------------|----------------------|
| 언어 표시 | 이 구간은 어떤 언어인가?  | 문서와 예외 구간의 lang을 읽는다 |
| 의미 전달 | 두 문장은 같은 뜻인가?   | 원문·번역문을 나란히 대조한다     |
| 숫자 표시 | 1,234의 값은 무엇인가? | 표시 규칙·원자료·단위를 확인한다   |

언어 표시, 번역 검토, 숫자 판독은 서로 다른 과제입니다.

## 반례 · 언어 태그만 있으면 모두 읽을 수 있을까요?

올바른 태그는 컴퓨터가 텍스트의 언어를 알도록 돕지만, 낯선 단어의 뜻을 학생에게 설명해 주지는 않습니다. 영어 안내문에 숫자 1,234가 있더라도 그 숫자의 소수·묶음 규칙이 어디서 왔는지 확인해야 합니다.

반대로 번역이 정확하더라도 페이지의 언어 표시가 잘못되면 언어 정보를 쓰는 처리에서 문제가 생길 수 있습니다. 두 검토는 따로 남겨야 합니다.

## 적용 질문 · 안내문 점검표 만들기

가상 페이지를 검토할 때 “문서의 기본 언어”, “다른 언어 구간”, “원문과 번역의 의미”, “숫자·단위의 표시 규칙” 네 칸을 만드세요. 각 칸에 확인 방법을 한 줄씩 써 보세요.

친구가 “영어라고 태그를 달았으니 영어 안내는 끝났다”고 말한다면 아직 필요한 검토 두 가지를 설명해 보세요.

## 직접 생각해 보기

한국어 페이지에 영어 인용문과 1,234라는 값이 있다면 언어 표시, 번역, 숫자 판독에 각각 무엇이 필요한가요?

---

---

---

---

---

## 확인 설명

문서·인용문 언어 표시를 확인하고, 원문과 번역의 뜻을 대조하며, 숫자의 표기 규칙·단위·원자료를 확인합니다.

영어 문장이 한 줄이면 문서 전체를 영어로 표시하나요?

한국어가 기본인 문서라면 기본 언어는 한국어로 두고 영어 구간을 별도로 표시하는 방법을 검토합니다.

언어 태그로 숫자 표기도 확정되나요?

아닙니다. 숫자 표기는 출처의 관례와 설정을 별도로 확인해야 합니다.

## 원문과 출처

- W3C Internationalization: Declaring language in HTML — <https://www.w3.org/International/questions/qa-html-language-declarations.en.html>: Quick answer; Declaring the language of a text range
- W3C Internationalization: Choosing a language tag — <https://www.w3.org/International/questions/qa-choosing-language-tags.en.html>: Language tag syntax and primary language and region subtags
- Unicode CLDR Part 1: Core — <https://www.unicode.org/reports/tr35/tr35.html>: Locale Identifiers and Locale Data; CLDR version 49
- Unicode CLDR Part 3: Numbers — <https://www.unicode.org/reports/tr35/tr35-numbers.html>: Number Symbols; Number Format Patterns; Parsing Numbers, version 49

제작 방식과 정정 안내: <https://www.dokdok.co/about#editorial>

온라인 원문 · 수정된 내용은 아래 페이지에서 확인하세요.

<https://www.dokdok.co/reading/language-label-is-not-translation>